



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
15 November 2003
Russian
Original: French

Третий комитет

Краткий отчет о 56-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 20 ноября 2002 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Венавезер (Лихтенштейн)

Содержание

Пункт 109 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

- b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)
- c) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (*продолжение*)
- d) Всеобъемлющее осуществление Венской декларации и Программы действий и последующие меры (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комнаты DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 15 ч. 35 м.

Пункт 109 повестки дня: Вопросы прав человека (продолжение)

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (продолжение)
(A/C.3/57/L.68)

Проект резолюции (A/C.3/57/L.68): Право на питание

1. **Г-н Аморос Ну涅с** (Куба) объявляет, что Ко-морские Острова, Парагвай и Франция присоединились к числу авторов проекта резолюции, и указывает, что его делегация хотела бы с согласия соавторов снять предложение о том, чтобы Комитет не выносил решение по устным поправкам, внесенным Соединенными Штатами Америки на 55-м заседании. Он напоминает о причинах, по которым важно в срочном порядке принять проект резолюции в неизменном виде: в мире, где производство продуктов питания достигло как никогда высокого уровня, по-прежнему насчитывается более 600 млн. человек, страдающих от недоедания, включая 36 млн. людей, которые прямо или косвенно умирают ежегодно от голода и недостаточного питания. Куба призывает международное сообщество безотлагательно принять необходимые меры для облегчения участия этих людей и поэтому просит Комитет отклонить предложенные поправки, которые он считает неуместными и недопустимыми, и принять резолюцию в ее нынешнем виде, с тем чтобы не пропало десять лет работы Комитета, направленной на содействие реализации права на питание.

2. **Председатель** объявляет, что делегация Кубы просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по предложению о внесении устных поправок в проект резолюции, представленному Соединенными Штатами Америки.

3. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Армения, Бельгия, Дания, Израиль, Казахстан, Канада, Люксембург, Маршалловы Острова, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Узбекистан, Швеция.

Голосовали против:

Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мавритания, Мадагаскар, Маврикий, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словения, Сомали, Судан, Суринам, Свазиленд, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Воздержались:

Азербайджан, Албания, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гайана, Кот-д'Ивуар, Латвия, Литва, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Сенегал, Словакия, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Уганда, Уругвай, Чешская Республика, Швейцария, Эстония, Югославия.

4. *Предложение о внесении поправки в резолюцию A/C.3/57/L.68 отклоняется 118 голосами против 15 при 28 воздержавшихся.*
5. **Г-н Винник** (Соединенные Штаты Америки) выражает сожаление по поводу того, что его делега-

гация не смогла присоединиться к консенсусу по этому проекту резолюции. Он ссылается на обязательства, взятые на себя недавно его страной по борьбе с голодом в мире, в частности на основе развития биотехнологий, а также согласие, которое дали Соединенные Штаты на Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия: пять лет спустя, состоявшейся в Риме в июне 2002 года, на создание межправительственной рабочей группы для разработки свода добровольных руководящих принципов по обеспечению реализации прав на питание, в работе которой они намерены принять активное участие. Он сожалеет по поводу того, что в проекте резолюции не отражен консенсус, достигнутый на этой встрече. Соединенные Штаты убеждены, что право на питание должно быть заменено в более широком контексте правом каждого человека на такой жизненный уровень, который необходим для поддержания его здоровья и благосостояния. Делегация Соединенных Штатов не согласна с позицией Специального докладчика по вопросу о праве на питание, в частности с его рекомендацией в адрес правительств стран юга Африки отказаться от продовольственной помощи, предложенной Соединенными Штатами в виде генетически измененной кукурузы. Поэтому его делегация просит занесимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции и объявляет, что она будет голосовать против этого текста.

6. Председатель объявляет, что поступила просьба о проведении занесимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции.

7. Проводится занесимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран

(Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Бангладеш, Израиль, Канада.

8. Проект резолюции A/C.3/57/L.68 принимается 160 голосами против 2 при 4 воздержавшихся.

9. Г-н фон Кауфман (Канада) говорит, что хотя его страна поддерживает постепенную реализацию права на питание и считает необходимым принять практические резолюции по данному вопросу, она хотела бы, чтобы международное сообщество стремилось к практическому осуществлению уже принятых обязательств в целях реализации этого права на национальном уровне и чтобы оно выработало на этот счет более четкое определение. Она по-

прежнему обеспокоена тем, как Специальный докладчик по вопросу о праве на питание представил свой доклад, и удивлена, в частности, его чрезмерной приверженностью осуществлению этого права в большей степени на международном, нежели национальном уровне, а также его заявлениями, касающимися обоснованности права на питание. С учетом содержащегося в проекте резолюции большого количества положительных оценок работы Специального докладчика Канада вынуждена была воздержаться при голосовании.

10. **Г-жа Миан** (Австралия) выступает с разъяснениями мотивов голосования по проекту резолюции в связи с поправками, предложенными Соединенными Штатами Америки. Она, как и Соединенные Штаты Америки, считает, что поправки не изменили бы коренным образом основного содержания проекта резолюции и, разумеется, не свели бы на нет результаты десятилетней работы Комитета. Поэтому она не могла проголосовать за весь текст проекта резолюции.

11. **Г-жа Гроллова** (Чешская Республика), приветствуя в целом принятие проекта резолюции, хотела бы, чтобы в будущем любое предложение о поправке, даже незначительной, к проекту резолюции представлялось достаточно заблаговременно, с тем чтобы каждая делегация имела время изучить его в нормальных условиях.

12. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба) говорит, что его делегация твердо убеждена в том, что голод является оскорблением и насилием над человеческим достоинством. Право на питание, как и любое другое право человека, в полной мере заслуживает внимания Третьего комитета. Он выражает признательность всем делегациям, которые выступили в поддержку проекта резолюции.

13. **Г-н Бэгг** (Новая Зеландия) говорит, что его делегация по-прежнему обеспокоена некоторыми элементами доклада Специального докладчика, в частности его рекомендацией придать праву на питание приоритетный характер, и напоминает в этой связи, что все права человека, будь то экономические, социальные, культурные, гражданские или политические, являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными.

Проект резолюции (A/C.3/57/L.70): Судебные процессы над «красными кхмерами»

14. **Председатель** объявляет, что поступила просьба о переносе голосования по этому проекту резолюции.

15. **Г-н Харагути** (Япония) говорит, что его делегация удивлена этим предложением и хотела бы узнать, какие делегации просили перенести голосование и по каким причинам.

16. **Председатель** указывает, что это не его предложение, а он получил просьбу на этот счет.

17. **Г-жа Чатсис** (Канада) говорит, что ее делегация является одной из тех, которые просили перенести голосование. Дело в том, что остаются невыясненными многие важные вопросы. Во-первых, встает вопрос о точном характере полномочий, которые предлагается возложить на Генерального секретаря в связи с переговорами, направленными на заключение соглашения с правительством Камбоджи об учреждении чрезвычайных палат в рамках существующей судебной системы Камбоджи. Делегация Канады считает целесообразным, чтобы Генеральный секретарь и Юрисконсульт получили возможность высказаться по этому вопросу. Речь идет о том, чтобы выяснить, насколько четкие полномочия возлагаются на Организацию Объединенных Наций согласно тексту этого проекта резолюции. Такова причина, по которой делегация Канады просила перенести на сутки голосование по этому проекту резолюции.

18. **Г-н Манало** (Филиппины) говорит, что его делегация разделяет точку зрения Японии и удовлетворена работой, проделанной делегациями Австралии и Японии. Консультации по этому проекту резолюции продолжаются уже на протяжении трех месяцев и текст, по которому предлагается провести голосование, является лучшим из того, что удалось подготовить в данных обстоятельствах. Делегация Филиппин опасается, что перенос голосования для улучшения текста может осложнить и без того непростую ситуацию. Поэтому его делегация настаивает на безотлагательном голосовании.

19. **Г-н Давидсе** (Нидерланды) говорит, что перенос голосования обоснован и представляет собой разумную меру предосторожности. Так, хотелось бы узнать, что Генеральный секретарь думает по этому вопросу.

20. Г-н Цельвегер (Швейцария) с удовлетворением отмечает работу, проделанную делегациями Японии и Франции, и указывает, что учреждение чрезвычайных палат в судах Камбоджи имеет чрезвычайно важное значение. Если уж привлекать к суду лиц, виновных в совершении преступлений в период с 1975 по 1979 годы, когда страна называлась Демократической Кампучией, то это следует делать решительно и убежденно. Делегация Швейцарии считает, что текст проекта резолюции пока еще «сырой» по трем причинам. Во-первых, в нем по-прежнему содержатся неясные места. Международному сообществу необходимо обеспечить, чтобы авторитет чрезвычайных палат был неоспорим и чтобы они осуществляли свою юрисдикцию при соблюдении международных стандартов правосудия, справедливости и процессуальных норм, как говорится об этом в подпункте а) пункта 4 постановляющей части. Однако делегация Швейцарии считает, что формулировка этого подпункта должна быть более твердой. Во-вторых, по ее мнению, проект резолюции не пользуется очевидной и однозначной поддержкой всех заинтересованных делегаций. Не следует забывать, что этот проект резолюции имеет давнюю историю и был сопряжен с трудными переговорами между Организацией Объединенных Наций и правительством Камбоджи, которые прервались в феврале 2002 года. Когда эти переговоры возобновятся, их следует довести до конца со всей ясностью и определенностью. В-третьих, важно выяснить мнение Генерального секретаря по вопросу о полномочиях, которые предполагается возложить на него, и узнать, считает ли он, что они обеспечивают солидную основу для предстоящих переговоров. Если выяснится, что Генеральный секретарь согласен с этими полномочиями, то делегация Швейцарии поддержит проект резолюции. И наконец, выступающий уточняет, что перенос голосования на 24 часа никак не помешает работе Третьего комитета.

21. Г-жа Миллер (Швеция) предлагает перенести голосование, с тем чтобы не поставить Генерального секретаря перед свершившимся фактом.

22. Г-жа Сриратанабан (Таиланд) говорит, что ее делегация, как и делегация Филиппин, считает, что голосование переносить не следует. Камбоджа намеревается возобновить переговоры с Организацией Объединенных Наций, и международному сообществу следует оказать ей поддержку. Она добавляет,

что ее делегация удовлетворена работой, проделанной Францией и Японией, и выражает признательность Австралии за ее инициативу в связи с проектом резолюции.

23. Г-н Харагути (Япония) говорит, что его делегация выражает признательность Канаде, Нидерландам, Швеции и Швейцарии за объяснение причин, по которым они предлагают перенести голосование. Тем не менее, его делегацию не убедили приведенные аргументы и она желает поставить проект резолюции на голосование. Этот проект был разработан после того, как Генеральный секретарь объявил в августе 2002 года, что он нуждается в четких полномочиях на этот счет. Поэтому сформулированные полномочия составляют солидную основу для возобновления переговоров. Делегация Швейцарии указала два неясных места в тексте проекта резолюции. Представитель Японии уточняет в этой связи, что «порядок», о котором идет речь в пункте 4 постановляющей части, будет определяться не самим правительством Камбоджи, а в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Кроме того, чрезвычайные палаты будут создаваться при содействии Организации Объединенных Наций. Тот факт, что в проекте резолюции упоминаются только статьи 14 и 15 Международного пакта о гражданских и политических правах, обусловлен тем, что в них содержится наиболее четкая ссылка на международные стандарты правосудия, справедливости и процессуальных норм. Тем не менее, нет сомнения в том, что при этом будут использованы и другие статьи этого Пакта, а также положения соответствующих конвенций и международных договоров, участником которых является Камбоджа. Закон Камбоджи об учреждении чрезвычайных палат гласит, что эти палаты будут иметь юрисдикцию в отношении вышестоящих руководителей Демократической Кампучии и тех, кто несет наибольшую ответственность за преступления, упомянутые в пункте 2 постановляющей части, и наиболее серьезные нарушения прав человека, определения которых содержатся в уголовном праве Камбоджи и международном гуманитарном праве. Поэтому делегация Японии считает, что текст проекта резолюции является достаточно четким и что в нем ясно выражена воля государств-членов. Делегации, желающие, чтобы Генеральный секретарь высказался по этому вопросу, могли бы сделать это раньше. В первую очередь следует руководствоваться волей государств-членов. А их воля не зави-

сит от мнения Секретариата. Поэтому делегация Японии не убеждена в необходимости переноса голосования. Выступающий уточняет, что после принятия проекта резолюции его делегация в сотрудничестве с Секретариатом окажет поддержку в возобновлении переговоров между правительством Камбоджи и Организацией Объединенных Наций.

24. **Г-н Мюнх** (Германия) говорит, что его делегация считает причины переноса голосования убедительными. Он указывает, что проект резолюции, который был разработан совсем недавно, является попыткой достичь общей цели, а именно привлечь к суду лиц, совершивших преступления в то время, когда страна называлась Демократической Кампучией. Тем не менее, в формулировках проекта резолюции по-прежнему остаются неясные места, которые следовало бы уточнить. В данном случае речь идет о небольшом компромиссе, который позволит достичь необходимого консенсуса по этому чрезвычайно важному вопросу. Судебные органы, которые будут учреждены в результате принятия этого проекта резолюции, будут пользоваться вниманием и поддержкой международного сообщества, что тем более требует достижения широкого консенсуса.

25. **Г-н Се Бохуа** (Китай) указывает, что неофициальные консультации по данному проекту резолюции продолжаются уже длительное время. Поэтому у него вызывает удивление тот факт, что заинтересованные делегации не выразили своей обеспокоенности раньше. Хотя делегация Китая считает, что проект резолюции не был представлен ей достаточно заблаговременно, она подтверждает, что делегация Японии говорила, что Комитету нужно будет принять решение на нынешнем заседании, и никаких просьб о переносе заседания заблаговременно представлено не было. Он спрашивает, насколько перенос голосования на сутки позволит устраниТЬ неопределенности, якобы всё ещё присутствующие в формулировках проекта резолюции. По мнению делегации Китая, текст является достаточно ясным: проект резолюции предусматривает возобновление переговоров с правительством Камбоджи по учреждению чрезвычайных палат в судах Камбоджи. После того как текст проекта резолюции будет принят, Генеральный секретарь будет иметь достаточно оснований для возобновления переговоров. Поэтому не следует переносить голосование.

26. **Г-н Баркрофт** (Ирландия) говорит, что его делегация просит перенести голосование, поскольку в

нынешней редакции проекта резолюции присутствуют некоторые неясности и что было бы уместно и разумно предоставить Секретариату возможность изложить свою точку зрения в Комитете.

27. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба) говорит, что его делегация получила текст проекта резолюции достаточно заблаговременно, чтобы препроводить его правительству и получить в ответ соответствующее указание. Поэтому она сомневается в желательности переноса голосования. Включение новых изменений в текст проекта резолюции может вызвать серьезные затруднения у делегаций. Поэтому решение по данному тексту следует принять незамедлительно.

28. **Г-н Флоран** (Франция) говорит, что его делегация присоединяется к тем, кто возражает против переноса голосования. Она разделяет точку зрения Японии и Филиппин и напоминает, что государственным-членам необходимо возложить соответствующие полномочия на Генерального секретаря, который просил их об этом. Кроме того, делегация Франции считает, что нереалистично ожидать от Секретариата изложения своей позиции в течение 24 часов. Проект резолюции, если не считать нескольких изменений, внесенных, в частности в пункт 4 постановляющей части, обсуждался на протяжении нескольких месяцев. Все делегации, которые настаивают на переносе голосования, участвовали в этих переговорах. Учитывая то обстоятельство, что проект резолюции был распространен за неделю до заседания, Секретариат имел достаточно времени для того, чтобы довести до сведения делегаций какое-либо особое мнение, если бы такое имелось.

29. **Г-н Уч Боритх** (Камбоджа) говорит, что его делегация выражает признательность тем делегациям, которые высказались против переноса голосования, что может привести лишь к созданию помех на пути возобновления переговоров. Он добавляет, что народ Камбоджи, который пострадал от жестокостей, совершенных «красными кхмерами», требует восстановления справедливости. Он призывает все делегации безотлагательно проголосовать за проект резолюции.

30. **Г-жа Мохамед Ахмед** (Судан) говорит, что ее делегация считает, что соображения, выдвинутые Японией, являются убедительными. Поддерживая делегации Таиланда, Китая, Франции и Филиппин,

она высказывается за немедленное проведение голосования.

31. **Г-н Гопинатан** (Индия) говорит, что его делегация присоединяется к делегациям Японии, Филиппин, Таиланда, Франции и Камбоджи. Кроме того, он указывает, что его делегация удовлетворена работой, проделанной делегациями Австралии, Японии и Франции. Он уточняет, что большинство делегаций, которые просят перенести голосование, участвовали в консультациях, и добавляет, что никакая информация о новой поправке к тексту проекта резолюции, которая оправдывала бы перенос голосования, не была доведена до сведения Комитета. На данный момент удалось найти хрупкое равновесие текста, а если дожидаться мнения Секретариата по данному вопросу, то это равновесие может нарушиться, что задержит возобновление переговоров.

32. **Г-н Синага** (Индонезия) говорит, что его делегация удовлетворена работой, проделанной Францией, а также делегациями Франции и Японии. Он отмечает, что в адрес правительства Камбоджи высказывались упреки в том, что оно пытается затянуть возобновление переговоров. Поэтому теперь следует продвигаться вперед без каких-либо отлагательств.

33. **Г-н Вуд** (Соединенное Королевство) указывает, что, по мнению его делегации, необходимо собрать все элементы информации, прежде чем принимать какое-либо решение, и что Секретариату следует предоставить возможность высказать свое мнение по проекту резолюции.

34. **Г-н Ростоу** (Соединенные Штаты Америки) указывает, что Камбоджа поддерживает проект резолюции, из чего вытекает ясный мандат для Генерального секретаря и что гарантирует успех его работы.

35. **Г-жа Лумбан Тобинг-Клейн** (Суринам) говорит, что только действительно веская причина могла бы быть основанием для переноса голосования. Она отмечает, что никакого серьезного основания на этот счет выдвинуто не было.

36. **Председатель** отмечает, что консенсуса по этому вопросу достичь не удается, и поэтому он ставит на голосование предложение Канады, которое поддержали другие делегации, о переносе на 24 часа голосования по проекту резолюции.

37. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Бельгия, Германия, Иордания, Ирландия, Канада, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Швейцария, Швеция.

Голосовали против:

Азербайджан, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Бангладеш, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гватемала, Гренада, Греция, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Кения, Кипр, Китай, Коморские Острова, Конго, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Франция, Чад, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гайана, Гана, Гвинея-Бисау, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Иран (Исламская Республика), Исландия, Кабо-Верде, Камерун, Катар, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Латвия, Лесото, Ливан, Литва, Мадагаскар, Мали, Мальта, Марокко, Пакистан, Панама, Республика Корея, Республика

лика Молдова, Руанда, Сан-Марино, Словакия, Словения, Тринидад и Тобаго, Украина, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Эстония, Югославия, Ямайка.

38. *Просьба перенести на 24 часа голосование по проекту резолюции отклоняется 90 голосами против 14 при 59 воздержавшихся.*

39. **Председатель** объявляет, что Комитет вскоре приступит к проведению заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции. Он уточняет, что последствия проекта резолюции для бюджета по программам изложены в документе, опубликованном под символом A/C.3/57/L.85.

40. **Г-н ди Барруш** (секретарь Комитета) перечисляет изменения, внесенные в текст проекта резолюции: в седьмом пункте преамбулы после слов «чрезвычайных палат в рамках судебной структуры Камбоджи» были добавлены слова «(далее именуемые чрезвычайными палатами)»; в пункте 1 постановляющей части в английском тексте «to establish» были заменены словами «on the establishment of».

41. **Председатель** спрашивает представителя делегации Японии, которая представила проект резолюции, не желает ли он выступить.

42. **Г-н Харагути** (Япония) говорит, что проект резолюции является результатом усилий, направленных на то, чтобы создать законную основу для суда над «красными кхмерами». В случае, если этот проект резолюции будет отклонен, то возникшая возможность привлечения их к суду может больше и не представиться. Выступающий призывает все государства-члены поддержать проект резолюции и уточняет, что правительство Камбоджи само одобрило текст в его нынешнем виде. Поэтому можно говорить о том, что международное сообщество заручилось сотрудничеством правительства, и представленный сегодня вариант текста позволяет в наибольшей степени рассчитывать на возобновление переговоров между правительством Камбоджи и Генеральным секретарем.

43. **Председатель** объявляет, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту резолюции.

44. **Г-н Давидсе** (Нидерланды), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования до голосования, указывает, что его делегация просила провести заносимое в отчет о заседании голосование и что

эта просьба поддержаны делегациями Германии, Канады и Ирландии, но делегация Нидерландов намерена воздержаться при голосовании. Он выражает сожаление по поводу того, что Юрисконсульт не смог выступить по этому вопросу.

45. **Г-жа Чатсис** (Канада) объявляет, что ее делегация воздержится при голосовании. Она крайне заинтересована в том, чтобы народ Камбоджи добился справедливости, но при этом ее волнует также, какие полномочия Ассамблея намерена возложить на Генерального секретаря. Она хотела бы получить более твердые гарантии относительно соблюдения международных стандартов правосудия, справедливости и процессуальных норм. Она говорит, что Новая Зеландия присоединяется к этому заявлению.

46. **Г-н Мюнх** (Германия) объявляет, что его делегация воздержится при голосовании. Переговоры оказались нелегкими, и на данный момент сохраняются некоторые неопределенности в отношении соблюдения международных стандартов правосудия, справедливости и процессуальных норм в чрезвычайных палатах, которые предлагается учредить. Он добавляет, что Камбоджа еще не присоединилась к числу авторов этой резолюции, и говорит, что его делегация хотела бы знать, почему она этого не сделала. Делегация Германии надеется, что это решение проистекает не из отсутствия убежденности.

47. **Г-н Баркрофт** (Ирландия) говорит, что его делегация воздержится при голосовании, и сожалеет, что Камбоджа не присоединилась к числу авторов проекта резолюции и что ни Секретариат, ни Юрисконсульт не имели возможности высказаться по данному вопросу.

48. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гондурас, Греция, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Еги-

пет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Казахстан, Камбоджа, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Франция, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Албания, Ангола, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гамбия, Германия, Дания, Ирландия, Исландия, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маршалловы Острова, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Республика Корея, Самоа, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Югославия.

49. *Проект резолюции A/C.3/57/L.70 принимается 123 голосами при 37 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

50. **Г-н Цельвегер** (Швейцария) уточняет, что его делегация, которая просила перенести голосование, сожалеет, что не удалось прийти к согласию и что Генеральный секретарь не мог лично высказаться

по данному вопросу. Делегация Швейцарии констатирует, что в Генеральной Ассамблее, судя по всему, отсутствует единое мнение на этот счет, но при этом она надеется, что данная резолюция принесет свои плоды.

51. **Г-жа Миллер** (Швеция) уточняет, что, по мнению ее делегации, чрезвычайные палаты должны осуществлять свою юрисдикцию с соблюдением международных стандартов правосудия, справедливости и процессуальных норм и что Генеральный секретарь должен быть наделен в этой связи действенным мандатом. Она выражает сомнение в эффективности принятой резолюции и сожалеет по поводу того, что правительство Камбоджи не присоединилось к числу её авторов. Выступающая добавляет, что деятельность такого рода должна финансироваться за счет взносов государств-членов.

52. **Г-н Ростоу** (Соединенные Штаты Америки) выражает признательность всем авторам проекта резолюции и высказывает сожаление по поводу того, что после пяти лет переговоров и после принятия камбоджийского закона об учреждении чрезвычайных палат правительство Камбоджи не сочло возможным присоединиться к числу авторов проекта резолюции.

53. **Г-н Мартен** (Бельгия) говорит, что его делегация сожалеет по поводу наличия в тексте проекта резолюции неопределенностей.

54. **Г-н Вуд** (Соединенное Королевство) уточняет, что его делегация воздержалась при голосовании, хотя она полностью поддерживает цели проекта резолюции. Он добавляет, что его делегация обеспокоена тем, что некоторые страны, в первую очередь заинтересованные в проекте резолюции, его не поддержали и что Генеральный секретарь высказал оговорки в отношении проекта резолюции, если таковой будет принят.

55. **Г-н Кюнель** (Австрия) уточняет, что его делегация поддержала проект резолюции, поскольку важно как можно скорее возобновить переговоры. Сам факт принятия проекта резолюции представляет собой первый шаг в этом направлении, и совершенно очевидно, что пункты 14 и 15 Международного пакта о гражданских и политических правах были приведены в качестве примера. Чрезвычайные палаты должны соблюдать все международные стандарты правосудия.

56. Г-н Хьюстон (Лихтенштейн) говорит, что, по мнению его делегации, необходимо создать чрезвычайные палаты, но при этом она сожалеет, что Камбоджа не присоединилась к числу авторов проекта резолюции. Кроме того, выступающий отмечает, что текст проекта резолюции в принятом виде не учитывает опасений, выраженных Генеральным секретарем в отношении соблюдения международных стандартов правосудия. С учетом неопределенностей, присутствующих в тексте проекта, его делегация воздержалась при голосовании.

57. Г-н Блесс (Австралия) говорит, что его делегация проголосовала за проект резолюции, но была разочарована срывом переговоров в феврале 2002 года. С августа 2002 года она прилагала усилия для возобновления переговоров. Его делегация настоятельно просит Генерального секретаря и правительство Камбоджи принять меры для обеспечения того, чтобы чрезвычайные палаты осуществляли свою юрисдикцию в соответствии с международными нормами.

c) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (продолжение)

(A/C.3/57/L.43/Rev.1)

**Проект резолюции A/C.3/57/L.43/Rev.1:
Положение в области прав человека в Судане**

58. Председатель говорит, что проект резолюции A/C.3/57/L.43/Rev.1 не имеет никаких последствий для бюджета по программам, и спрашивает, не желает ли главный автор проекта сделать заявление.

59. Г-жа Эскьер (Дания) сообщает, что Швейцария присоединилась к числу авторов и что две поправки включены в проект и доведены до сведения соответствующей страны и соавторов. В конце подпункта а) пункта 1 была добавлена следующая фраза: «и два меморандума, подписанных по итогам мирных переговоров 18 ноября 2002 года», а в подпункте с) пункта 3 было исключено слово «первичальные». Эти две поправки призваны отразить позитивные результаты второго тура мирных переговоров.

60. После представления проекта резолюции A/C.3/57/L.43, озаглавленного «Положение в области прав человека в Судане», его авторы провели конструктивные переговоры с Суданом и другими заинтересованными сторонами в целях достижения

консенсуса. Пересмотренный проект и внесенные поправки являются результатом этих переговоров, в ходе которых особое внимание было уделено оговоркам, выраженным Суданом в отношении первоначального текста. В частности, авторы смягчили формулировки, касающиеся обеспокоенности по поводу положения в области прав женщин и детей, а также отметили и с удовлетворением приняли к сведению усилия, прилагаемые правительством Судана для прекращения похищения женщин и детей. Они также подчеркнули недавнее соглашение о процедурах обеспечения беспрепятственного доступа гуманитарной помощи и приветствовали результаты последних переговоров между правительством Судана и Народно-освободительной армией/движением Судана, в частности продление действия соглашения о прекращении боевых действий до 31 марта 2003 года. В целом, авторы проекта считают, что пересмотренный проект объективно отражает положение в области прав человека в Судане, и надеются, что он будет принят консенсусом.

61. Председатель спрашивает, не желают ли делегации сделать общее заявление по пересмотренному проекту резолюции.

62. Г-н Эрва (Судан) говорит, что, несмотря на переговоры, проведенные между делегацией Судана, Данией и группой делегаций государств-членов Европейского союза, проект резолюции A/C.3/57/L.43/Rev.1 далеко не полностью отражает положение в области прав человека в Судане. Во-первых, в нем не учитывается позитивное развитие мирного процесса в Судане, а также дух диалога и примирения, который позволил достичь исторического соглашения между правительством Судана и Народно-освободительной армией/движением Судана под эгидой Межправительственного органа по вопросам развития. Несмотря на изменения, внесенные делегациями европейских стран, в проекте ничего не сказано в знак поощрения тем, кто проводит этот диалог в Мачакосе (Кения). Во-вторых, в проекте резолюции не нашла своего отражения обеспокоенность, выраженная большим числом делегаций в отношении того, что Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Судане вышел за рамки своего мандата. В-третьих, текст проекта сформулирован без уважения к суверенитету Судана и наполнен заявлениями и утверждениями, основанными на недостоверной информации. В-четвертых, в

нем по-прежнему отражается прошлая ситуация и выражается — особенно в подпунктах (k) и (m) пункта 2 и подпункте (d) пункта 3 — обеспокоенность по поводу ситуации, которая существовала до подписания достигнутых соглашений. И, наконец, в тексте не учитываются законодательные меры, уже принятые правительством Судана. С учетом вышеизложенного делегация Судана проголосует против проекта резолюции и призывает все делегации поступить таким же образом.

63. **Г-жа Лумбан Тобинг-Клейн** (Суринам) напоминает, что права человека не должны использоваться в политических целях, чтобы наказать ту или иную страну или ни в чем не повинное население. Она спрашивает, по какому праву государства-члены могут оценивать и критиковать положение в области прав человека в Судане, в то время как Специальный докладчик, Специальный посланник и Генеральный секретарь признали достигнутый прогресс и просили страну продолжать прилагать усилия в этом направлении.

64. Делегация Суринама приняла решение более не участвовать в голосовании по резолюциям о положении в области прав человека в той или иной стране. Она предпочла бы, чтобы в будущем резолюции такого рода разрабатывались под руководством Председателя Комитета в тесном сотрудничестве с соответствующей стороной и основывались на докладе Специального докладчика. Она выражает сожаление по поводу того, что Судан и делегации стран Европейского союза не смогли прийти к консенсусу. По этой причине она приняла решение не просто воздержаться при голосовании, а проголосовать против проекта резолюции.

65. **Г-жа Халиль** (Египет) настаивает на том, чтобы рассмотрение положения в области прав человека в той или иной стране не использовалось в качестве предлога для вмешательства в дела этого государства-члена, и призывает вести диалог в конструктивном духе, не прибегая к произвольным обвинениям. Она согласна с делегацией Суринама и осуждает всякую политизацию вопроса о правах человека, а также выражает сожаление по поводу того, что выбор стран, по которым составляются специальные доклады, основывается на чисто политических критериях. Делегация Египта считает, что проект резолюции лишен беспристрастности, не отражает положения в Судане и не учитывает конкретных мер, принятых правительством Судана.

Поэтому она проголосует против проекта резолюции.

66. **Г-н Негропонте** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его страна убеждена в необходимости принятия Ассамблеей резолюции, безоговорочно осуждающей нарушения прав человека, совершенные правительством Судана. Он выражает сожаление по поводу того, что в тексте проекта резолюции конкретно не упоминаются случаи рабства и преследования по религиозным мотивам в Судане и что международное сообщество не воспользовалось этой возможностью, чтобы осудить поддержку Хартумом этой отвратительной практики. Выступающий заявляет, что, тем не менее, он проголосует за проект резолюции, чтобы этот проект не был принят без поддержки его страны, но его делегация намерена и далее обращать внимание международной общественности на злоупотребления, совершаемые правительством Судана. Соединенные Штаты, которые с удовлетворением отмечают заметный прогресс, достигнутый на мирных переговорах в Судане, стремятся обеспечить, чтобы в окончательном соглашении содержались положения, гарантирующие защиту основных свобод и прав человека.

67. **Г-н Се Бохуа** (Китай) отмечает, что, хотя правительство Судана прилагает всемерные усилия для улучшения положения в области прав человека в стране и урегулирования конфликта с Народно-освободительным движением Судана, в проекте резолюции не только не учитываются эти инициативы, но и содержатся необоснованные обвинения. Поэтому Китай проголосует против этого проекта.

68. **Г-н Андрabi** (Пакистан), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, с удовлетворением отмечает усилия, прилагаемые Организацией Объединенных Наций для поощрения и защиты прав человека, но при этом не убежден в том, что резолюции о положении в этой области в различных странах полезны. Такие резолюции создают впечатление, что отдельные страны присваивают себе право судить других и применяют выборочный подход, тогда как ни одно государство не может похвастаться тем, что положение в области прав человека у него безупречно. Вызывает сожаление и политизация прений. В проекте резолюции не учитывается прогресс, достигнутый в Судане, и проект представляет собой пример вмешательства

во внутренние дела этой страны. Поэтому Пакистан, как обычно, проголосует против проекта.

69. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Монако, Намибия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Югославия, Япония.

Голосовали против:

Азербайджан, Алжир, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бенин, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Вьетнам, Габон, Гамбия, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Камбоджа, Катар, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малайзия, Мали, Марокко, Мьянма, Непал, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Суринам, Того, Тунис, Украина, Чад, Чили, Эфиопия, Южная Африка.

Воздержались:

Ангола, Антигуа и Барбуда, Беларусь, Ботсвана, Бутан, Гана, Доминика, Замбия, Зимбабве,

Кабо-Вerde, Камерун, Кения, Лесото, Мадагаскар, Малави, Мозамбик, Монголия, Объединенная Республика Танзания, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уганда, Филиппины, Шри-Ланка, Эритрея, Ямайка.

70. *Проект резолюции A/C.3/57/L.43/Rev.1 принимается 74 голосами против 53 при 29 воздержавшихся.*

71. **Г-жа Джексон** (Багамские Острова) уточняет, что ее делегация, будучи убеждена в том, что этот проект резолюции может способствовать улучшению положения в области прав человека в Судане, проголосовала за него. Она также отмечает, что вопрос смертной казни касается каждого государства.

72. **Г-н Чоудхури** (Бангладеш) отмечает, что его страна поощряет уважение прав человека на национальном и международном уровнях и приветствует прогресс, достигнутый правительством Судана в этой области, хотя положение в этой стране остается довольно сложным. Он надеется, что голосование его страной по проекту резолюции будет воспринято Суданом как знак поощрения.

73. **Г-н Бабикир** (Чад) отмечает, что его делегация проголосовала против проекта резолюции, поскольку вопрос о правах человека в Судане трудно отделить от вооруженного конфликта, который продолжается в этой стране на протяжении почти двух десятилетий. Кроме того, он отмечает, что, несмотря на тот факт, что правительство Судана достигло огромных успехов, особенно в плане политического плюрализма, свободы слова, свободы ассоциации и урегулирования конфликтов, в проекте резолюции по-прежнему содержится критика и осуждение Судана, словно там ничего не изменилось к лучшему.

74. **Г-н Морикава** (Япония) обращает внимание делегатов на заявление посла его страны и подход, основанный на диалоге и сотрудничестве в области прав человека. Он надеется, что усилия, прилагаемые для достижения консенсуса, позволят улучшить положение в области прав человека в Судане.

Проект резолюции A/C.3/57/L.71: Вопросы прав человека в Афганистане

75. **Председатель** отмечает, что поскольку положение в Афганистане коренным образом изменилось, проект резолюции, который он представляет на основе неофициальных консультаций, был об-

новлен и пересмотрен при содействии, в частности делегации Италии. Он объявляет, что этот проект не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

76. *Проект резолюции A/C.3/57/L.71 принимается без голосования.*

- d) **Всеобъемлющее осуществление Венской декларации и Программы действий и последующие меры (продолжение)**
(A/C.3/57/L.84)

Проект решения A/C.3/57/L.84 : Празднование десятой годовщины Всемирной конференции по правам человека в 2003 году

77. Председатель отмечает, что проект решения, который он представляет на основе неофициальных консультаций, не имеет последствий для бюджета по программам.

78. *Проект решения A/C.3/57/L.84 принимается без голосования.*

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.